

# TOWN OF BARNSTABLE & HYANNIS MAIN STREET

## COVID-19 EMERGENCY SMALL BUSINESS GRANT PROGRAM

The Town of Barnstable and Hyannis Main Street have partnered to create the COVID-19 Emergency Small Business Grant to assist existing small businesses stressed by COVID-19. These \$10,000 grants will assist 10 microenterprises to cover wages, rent, utility bills, loss of inventory, and other **fixed** costs since the MA state of emergency declaration on March 10, 2020. Awardees are chosen in order of application receipt. It may take several weeks to process applications due to federal environmental review (ERR) requirements. As part of ERR's, requests are reviewed by the Mass Historical Commission (MHC).

Applications are available online at <https://bit.ly/3A5iaam> and <http://www.hyannismainstreet.com/>. Paper copies are available at 491A Main Street, Hyannis, MA 02601, and in the Planning and Development Department of Town Hall, 367 Main Street Hyannis, MA 02601. Apply by **5 pm on March 1, 2022**, by dropping off at either location or by emailing your application to [elizabeth@hyannismainstreet.com](mailto:elizabeth@hyannismainstreet.com). If you have any questions, call (508) 775-7982 or email [elizabeth@hyannismainstreet.com](mailto:elizabeth@hyannismainstreet.com).

### REQUIREMENTS

- **Must have an establishment in Barnstable and have no more than 5 employees.**
- **Business owners must be low- to moderate-income and self-certify their household income.**
- **Must have experienced at least a 25% revenue loss due to COVID-19 since March 10, 2020.**
- **Must have less than \$2,000,000 in gross annual receipts.**
- **Must have no outstanding tax liens or legal judgments.**
- **Business owners must reside in and file their taxes in the USA.**
- **Franchises and chains are not eligible.**
- **Business owners cannot receive funds from another federal source for the same purpose.**
- **Business owners must comply with federal ERR requirements.**

*The Town reserves the right to reject any application that is incomplete or does not meet the Program Requirements in the sole opinion of the Planning and Development Department. Accommodations will be provided for those with disabilities. Translated flyers available via the Town of Barnstable.*

# PUEBLO DE BARNSTABLE Y MAIN STREET EN HYANNIS

## PROGRAMA DE SUBVENCIONES PARA PEQUEÑAS EMPRESAS POR COVID-19

El Pueblo de Barnstable y Main Street en Hyannis han creado juntos una Subvención para Pequeñas Empresas por la Emergencia de COVID-19 para ayudar a las pequeñas empresas afectadas. Estas subvenciones de \$10,000 ayudarán a 10 microempresas a cubrir sueldos, alquileres, facturas, pérdidas de inventario y otros costos **fijos** desde la declaración de estado de emergencia por el estado el 10 de marzo de 2020. Los subvencionados se escogen en orden de recepción de solicitud. Procesar solicitudes podría tomar varias semanas por los requisitos de revisión ambiental federales. Como parte de los mismos, Mass Historical Commission revisa las solicitudes.

Las solicitudes están disponibles en línea en <https://bit.ly/3A5iaam> y <http://www.hyannismainstreet.com/>. Hay copias impresas disponibles en 491A Main Street, Hyannis, MA 02601 y en el Departamento de Planificación y Desarrollo en la Alcaldía, 367 Main Street Hyannis, MA 02601. Solicite a más tardar a las **5 pm del 1º de marzo de 2022**, depositando en uno de los sitios o enviando su solicitud por e-mail a [elizabeth@hyannismainstreet.com](mailto:elizabeth@hyannismainstreet.com). Si tiene alguna duda, llame a (508) 775-7982 o escriba a [elizabeth@hyannismainstreet.com](mailto:elizabeth@hyannismainstreet.com).

### REQUISITOS

- **Debe estar establecido en Barnstable con no más de 5 empleados. Los dueños deben tener ingresos bajos o moderados y autocertificar sus ingresos familiares.**
- **Debe haber experimentado una pérdida de ingresos de por lo menos 25% por COVID-19 desde el 10 de marzo de 2020.**
- **Debe tener menos de \$2,000,000 en recibos anuales brutos.**
- **No puede tener gravámenes de impuesto o juicios legales pendientes.**
- **Los dueños deben residir y declarar sus impuestos en EE.UU.**
- **Franquicias y cadenas no son elegibles.**
- **Los dueños no pueden recibir fondos de otra fuente federal para el mismo propósito.**
- **Los dueños deben cumplir los requisitos de revisión ambiental.**

*El Pueblo se reserva el derecho de rechazar cualquier solicitud incompleta o que no cumpla los requisitos del programa según la opinión exclusiva del Departamento de Planificación y Desarrollo. Se ofrecerán adaptaciones para discapacitados. Habrá volantes traducidos disponibles vía el Pueblo de Barnstable.*

# CIDADE DE BARNSTABLE & RUA PRINCIPAL DE HYANNIS

## COVID-19 PROGRAMA DE AUXÍLIO PARA PEQUENAS EMPRESAS

A Cidade de Barnstable e a Rua Principal de Hyannis se associaram para criar a COVID-19 Emergency Small Business Grant para ajudar as pequenas empresas existentes afetadas pela COVID-19. Estes subsídios de \$10.000 ajudarão 10 microempresas a cobrir salários, aluguel, contas de serviços públicos, perda de estoque e outros custos **fixos** desde a declaração de estado de emergência de MA em 10 de março de 2020. Os premiados são escolhidos por ordem de recebimento do pedido. Pode levar várias semanas para processar os pedidos devido às exigências da revisão ambiental federal (ERR). Como parte das ERR's, os pedidos são analisados pela Comissão Histórica de Massachusetts (MHC).

As aplicações estão disponíveis on-line em <https://bit.ly/3A5iaam> e <http://www.hyannismainstreet.com/>. Cópias em papel estão disponíveis em 491A Main Street, Hyannis, MA 02601, e no Departamento de Planejamento e Desenvolvimento da Prefeitura, 367 Main Street Hyannis, MA 02601. Se inscreva **até 17h00 do dia 1º de março de 2022**, deixando sua inscrição no local ou enviando um e-mail para [elizabeth@hyannismainstreet.com](mailto:elizabeth@hyannismainstreet.com). Se você tiver alguma dúvida, ligue para (508) 775-7982 ou e-mail [elizabeth@hyannismainstreet.com](mailto:elizabeth@hyannismainstreet.com).

### REQUISITOS

- Deve ter um estabelecimento em Barnstable e não ter mais de 5 funcionários.
- Os proprietários de empresas devem ter renda baixa ou moderada e auto-certificar sua renda familiar.
- Deve ter sofrido uma perda de receita de pelo menos 25% devido à COVID-19 desde 10 de março de 2020.
- Deve ter menos de US\$ 2.000.000 em receitas anuais brutas. Não deve ter nenhuma dívida tributária ou sentença judicial pendente.
- Os proprietários de empresas devem residir e registrar seus impostos nos EUA. As franquias e cadeias não são elegíveis.
- Os empresários não podem receber fundos de outra fonte federal para o mesmo fim.
- Os proprietários de empresas devem cumprir as exigências federais de ERR.

*A Cidade reserva-se o direito de rejeitar qualquer solicitação incompleta ou que não atenda aos requisitos do Programa na opinião exclusiva do Departamento de Planejamento e Desenvolvimento. Serão providenciadas acomodações para aqueles com deficiências. Folhetos traduzidos disponíveis através da Prefeitura de Barnstable.*